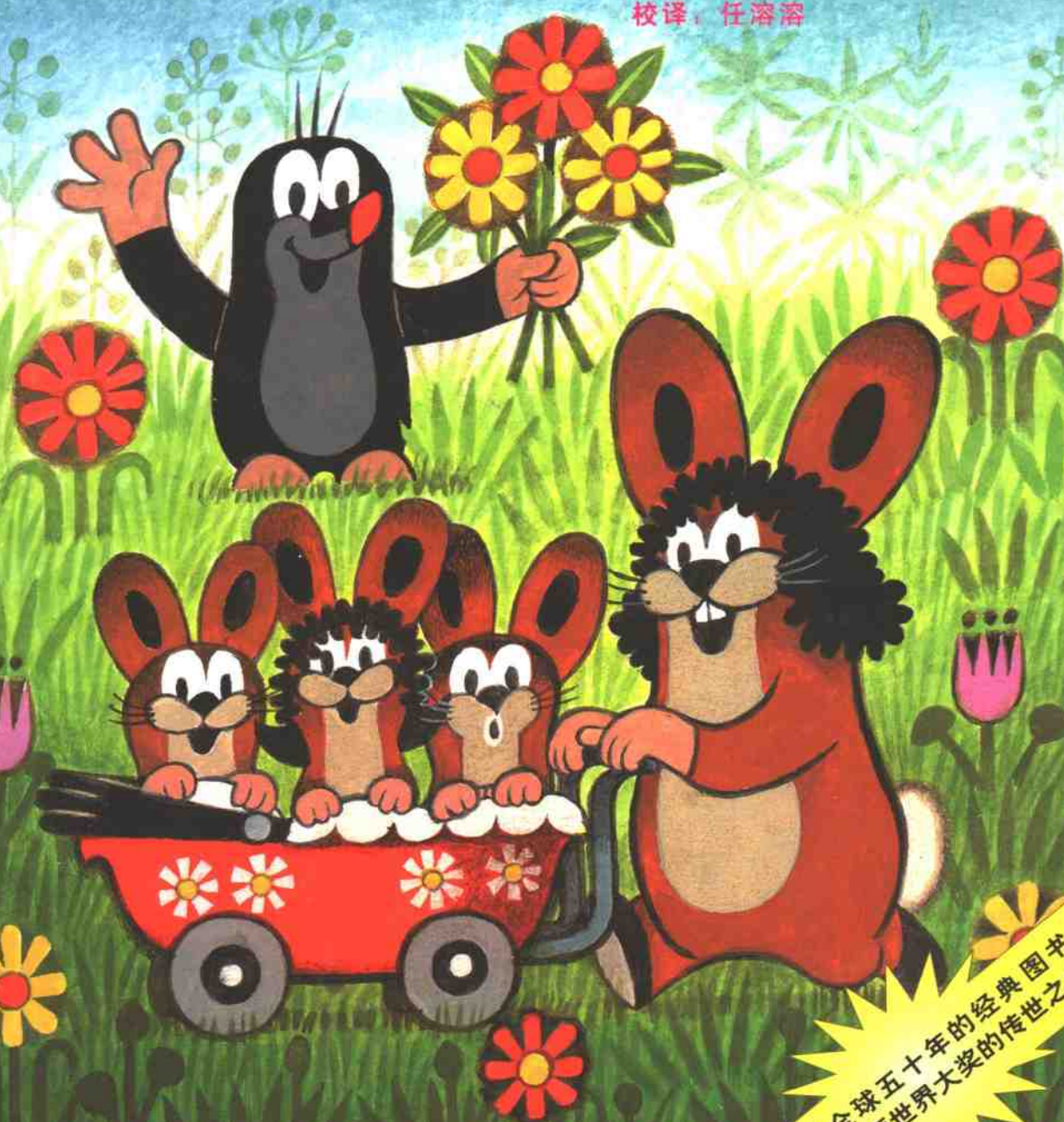


鼹鼠的故事

鼹鼠和兔子

图：[捷克]兹德内克·米莱尔
文：[捷克]哈娜·多斯科奇洛娃
翻译：林蔚慧
校译：任溶溶



★畅销全球五十年的经典图书
★荣获多项世界大奖的传世之作



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
NATIONAL PUBLISHING HOUSE IN CHINA

Text © Hana Doskočilová, 2002

Illustrations © Zdeněk Miler, 2002

Published by arrangement with Albatros, Prague, Czech Republic

All rights reserved.

本书由台湾青林国际出版股份有限公司授权翻译出版

版权代理：广西万达版权代理中心

图书在版编目 (CIP) 数据

鼹鼠和兔子 / (捷克) 兹德内克·米莱尔图, (捷克) 哈娜·多斯科奇洛娃文;
林蔚慧译. — 南宁: 接力出版社, 2004.1

(鼹鼠的故事)

书名原名: The Mole and the Hare Family

ISBN 7-80679-359-3

I. 鼹… II. ①兹…②哈…③林… III. 图画故事-捷克-现代 IV. I524.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 107143 号

责任编辑: 余 人 美术编辑: 郭树坤 黄 嵘

责任校对: 蒋强富 责任监印: 梁任岭

出版人: 李元君

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路 9 号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真: 0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店

常年法律顾问: 天驰律师事务所

印制: 北京国彩印刷有限公司

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印张: 4 字数: 30 千字

版次: 2004 年 1 月第 1 版 印次: 2004 年 1 月第 1 次印刷

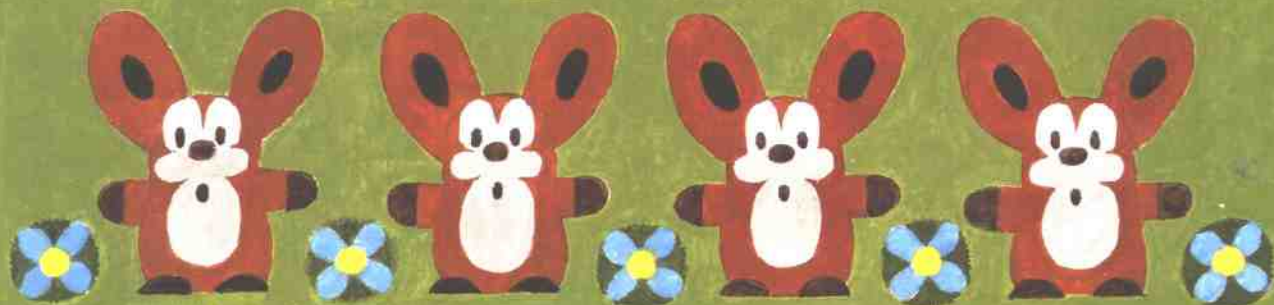
印数: 00 001 — 20 000 册

定价: 14.00 元

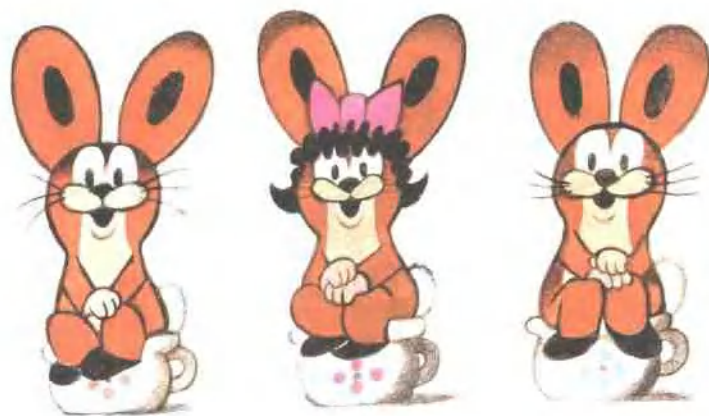
版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。















亲爱的小朋友：

我第一次画小鼹鼠已经是很久以前的事了。

可当时的情景，依然记忆犹新，就像是昨天发生的事情一样。那时，我帮小鼹鼠画了一顶帽子，可是他立刻把帽子丢掉，从纸上跑出来，坐在桌子旁，对我说：“我不要帽子，画一把铲子给我。”我感到无比惊奇，于是帮小鼹鼠画了铲子。“做得好，我看起来很不错吧！”小鼹鼠感激地说，说完高高兴兴地又回到纸上。于是小鼹鼠没戴帽子，他有了一把铲子。从那时起，我和小鼹鼠经常玩这样的游戏。

有时候，小鼹鼠很顽皮，我真想处罚他，可是我们一直很友好，只要不在一起，就会感到寂寞。

快打开图画书，小鼹鼠会告诉你很多他的故事！



Milí děti!

Už je to hodně dávno, co jsem Kubka
nakreslil poprvé, ale pamatuji si
na to jako dneska. Učilal jsem mu
někdy červenou kšiltovku, a on
mi okamžitě z papíru utekl.
Kšiltovku zahodil, sedl si na roh
stolu a řekl:
„Čepice měcht nakresli mi lopatku!“
Byl jsem tak překvapený, že jsem
mu tu lopatku opravdu nakreslil.
„No vidíš, došla se ti povedla,“ řekl
Kutek usmavale a vrátil se zpátky
na papír. Bez kšiltovky a s lopatkou.
Od té doby si spolu pořád takhle
hraje. Každý kudy mu nejradši
naplácá! Ale stejně se máme
moe rádi. A jednoho bez druhého
by nás to na světě vůbec nebavilo.
Om vám to nakonec Kutek
všechno poví sám...

La nás oba upřímně váš

Michal Milie

爱你们的米莱尔爷爷

多才多艺的创作者

兹德内克·米莱尔 (Zdeněk Miler)

1921年出生于捷克斯洛伐克，毕业于布拉格工艺大学，多才多艺的他是画家、平面艺术家，也是动画片制作家。他制作的影片在世界各地广受好评，并获得多项大奖。

他的第一部影片《鼹鼠做裤子(How the Mole Got His Trousers)》1957年首度在意大利威尼斯影展中获得最高奖，并陆续在世界各地十多个国家获奖。

多年来，小鼹鼠的冒险故事一直深受孩子们的喜爱，以小鼹鼠为主角的系列图画书在世界各地获得了极高的评价。

米莱尔所有的艺术活动中，最主要的是参与动画片的制作，这也影响到他的插图手法和风格。他运用敏锐的笔触与柔和、充满诗意的色彩，巧妙地展现出图画书的另一种独特风貌，具有卡通连续动作的视觉效果。

“鼹鼠的故事”承袭了捷克经典儿童文学的写实传统，同时兼具幽默、夸张、抒情的优雅风格。洋溢着快乐的生命意趣，是世界图书圣殿中的瑰宝，也是影响了几代读者的传世经典。











鼯鼠的故事

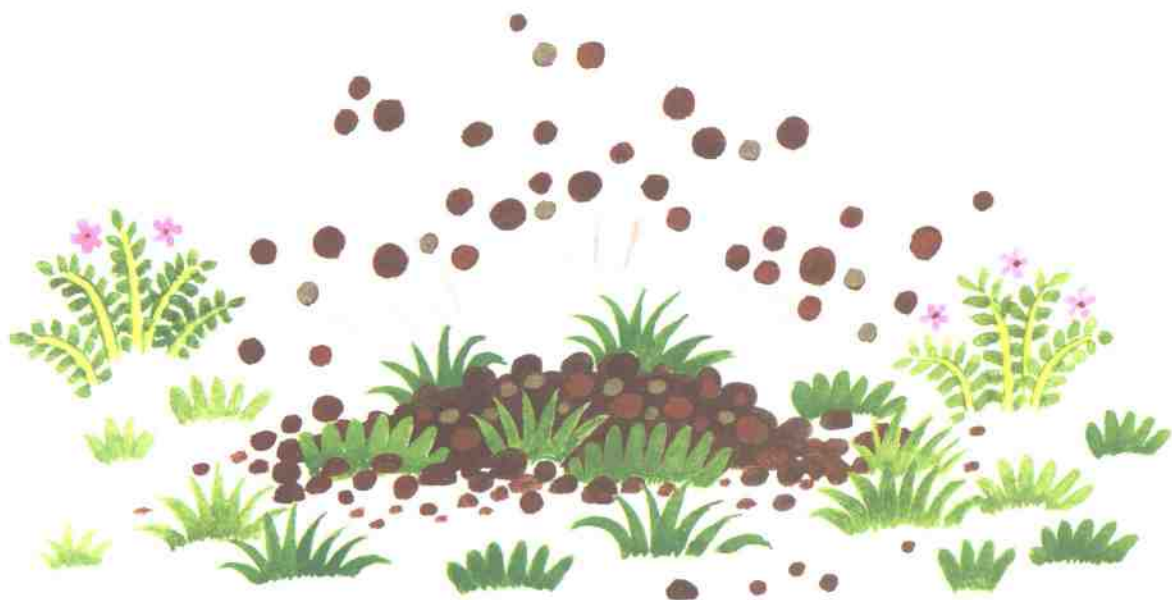
YANSHU HE TUZI

鼯鼠和兔子

图：[捷克]兹德内克·米莱尔
文：[捷克]哈娜·多斯科奇洛娃
翻译：林蔚慧
校译：任溶溶



接力出版社
Publishing House



泥土颤动着，好多小石头四处乱飞……

小鼹鼠正在地底下忙着挖新房子。地面上突然传来嘈杂的跑步声，好像有一大群羊正在草原上奔跑……外面发生了什么事？小鼹鼠只得探出头来瞧。





原来不是什么羊群，而是两只玩猫捉老鼠游戏的小兔子！“快来追我啊，鲁鲁！你追不到我的！”“等着瞧，咪咪！我会抓到你的！”“才不会呢！我会躲起来，让你找不到我！”